

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 346

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

11月/November, 2022

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

あげおワールドフェア2022

およそ 30 か国が参加する国際交流イベントです。ステージ（歌や踊り）、フードコーナー、民芸品などの展示・販売、外国人市民による日本語スピーチ、グッズスポットなど、世界を体験することができます。外国人の方が日本文化を体験できるコーナーもあります。
<https://aga-worldfair.jimdofree.com/>

と き: 12月4日 (日)

午前10時~午後4時

と ころ: 文化センター



→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

(市民協働推進課 Tel. 048-775-4597)

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

あげおワールドフェア
2022 ホームページ

→ AGA Secretariat

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

(When the staff member is not available, call Shiminkyodosuishin-ka at Tel. 048-775-4597)

office@aga-world.com

新型コロナウイルス関連情報

＜休業者向け給付金＞

中小企業に雇われていて、新型コロナウイルスの影響で仕事を休まされたのに、休業手当（休業中の賃金）を受け取ることができなかった人は、申請すると、「新型コロナウイルス感染症対応休業支援金・給付金」がもらえます。大企業に雇用されているシフト制のアルバイトや日雇いなどの非正規労働者も、申請すると、この休業支援金・給付金がもらえるようになります。

2022年7月~9月に休んだ際の申請期限は12月31日(土)、2022年10月~11月の休業の申請期限は2023年2月28日(火)です。

→ コールセンター

Tel. 0120-221-276

月~金 午前8時30分~午後8時

土日祝 午前8時30分~午後5時15分

<https://www.mhlw.go.jp/stf/kyugyoshienkin.html>



Ageo World Fair 2022

This is an event for international exchange, with participation of some 30 countries. You can experience the world through various programs: performances on stage (songs and dances), a food corner, the exhibition and sale of folk handicrafts and other items, speeches given by non-Japanese residents in Japanese, a Kids-Spot and more. There will also be a corner where non-Japanese residents can experience Japanese culture.

When: December 4 (Sun) 10:00 am~ 4:00 pm

Where: Bunka Center.

→ AGA Secretariat

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

(When the staff member is not available, call Shiminkyodosuishin-ka at Tel. 048-775-4597)

office@aga-world.com

Information on Covid-19

Benefit for Employees on Administrative Leave

Employees of mid-to-small-sized businesses who were forced to take leave due to Covid-19 and who could not receive Leave Allowance (wages during the leave period) may apply to receive "Support Money・Benefit for Administrative Leave Responding to Covid-19." Non-regular employees, such as part-timers working shifts and day laborers, who are employed by big companies, have also become eligible to apply to receive this benefit.

The deadline for the leave period from July through September, 2022 is December 31 (Sat), and that for the period from October through November, 2022 is February 28 (Tue), 2023.

→ Call Center: Tel. 0120-221-276

Mon.~ Fri. 8:30 am~8:00 pm

Sat., Sun. and national holidays

8:30 am~5:15 pm

https://www.mhlw.go.jp/content/11600000/00064877_0.pdf



きんきゅうしえんきゅうふきん

緊急支援給付金

でんりょく しょくりょうひん かかくこうとう
電力・ガス・食料品などの価格高騰をふまえ、
じゅうみんぜいひかぜいせたいたいでんりょくしょくりょうひんなどかかく
住民税非課税世帯に対し電力・ガス・食料品等価格
こうとうきんきゅうしえんきゅうふきんせたいあまんえんしきゅう
高騰緊急支援給付金(1世帯当たり5万円)を支給しま
す。対象と思われる世帯には市から確認書を送ります
ので、必要な手続きをしてください。また、2022年1月
いこうせたいぜんいんしゅうにゅうじゅうみんぜいひかぜいそうとう
以降に世帯全員の収入が住民税非課税相当まで
げんしょうせたいたいしょうばあい
減少した世帯も、対象になる場合があります。詳し
くは、市ホームページをご覧ください。

→ 給付金コールセンター (日本語のみ)

Tel. 048-775-3548

へいじつ ごぜんじ ごごじ
平日 午前9時～午後5時



* 通訳が必要な方は、ハローコーナーの
げつようそうだんひこ
月曜相談日にお越しください。言語・日時については、
4ページをご覧ください。

児童虐待

「じどうぎゃくたいぼうしすいしんげっかん」
11月は「児童虐待防止推進月間」です。「虐待？」と思
ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

じどうそうだんじよぜんこくきょうつう
児童相談所全国共通ダイヤル:

Tel. 189 24時間

こかていそうごうしえん
子ども家庭総合支援センター:

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

げつ きん しゅくじつ ねんまつねんし のぞ
月～金 (祝日・年末年始を除く)

ごぜんじ ふん ごごじ
午前8時30分～午後5時

けんちゅうおうじどうそうだんじよ
県中央児童相談所:

Tel. 048-775-4152

げつ きん しゅくじつ ねんまつねんし のぞ
月～金 (祝日・年末年始を除く)

ごぜんじ ふん ごごじ
午前8時30分～午後6時15分

あげおけいきつしよ
上尾警察署:

Tel. 048-773-0110 24時間

きんきゅう ばあい ばん
緊急の場合は、110番



女性に対する暴力の根絶

しんがた
新型コロナウイルスの感染拡大に伴う生活不安・ス
トレスから、はいぐうしや ぼうりょく
配偶者などからの暴力(DV)の増加や
しんこくか けねん ひとり なや
深刻化が懸念されています。一人で悩まず、まずは相談
してください。

だんじよきょうどうさんかくすいしん
男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5110 市役所 第3別館1階

Emergency Support Allowance

In light of price increases on electricity, gas, food, etc., the Emergency Support Allowance (50,000 yen per household) will be paid to households exempted from resident tax. City Hall has sent confirmation letters to households which are presumed to be eligible for the allowance. If you have received it, please proceed with necessary procedures. If all of your household members experienced a drop in their income during or after January 2022 and their estimated annual income is equal to or less than that of a person exempted from resident tax, your household may also become eligible. For more information, please visit the city website.

→ Emergency Support Allowance Call Center
(Only in Japanese)

Tel. 048-775-3548

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m. on weekdays

* If you need interpretation service, please come to Hello Corner on Mondays when it's held. As for available languages and schedule, see page 4.

Child Abuse

November is "Child Abuse Awareness Month." If you witness or experience a situation which might be considered child abuse, please contact any office listed below. Your call is strictly confidential.

General quick-dial phone number for
Child Consultation Center:

Tel. 189 24 hours

Child & Family General Support Center:

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

Weekdays (excluding national holidays
and New Year holidays)

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

Prefectural Central Child Consultation Center:

Tel. 048-775-4152

Weekdays (excluding national holidays
and New Year holidays)

8:30 a.m. ~ 6:15 p.m.

Ageo Police Department (Keisatsusho):

Tel. 048-773-0110 24 hours

In case of emergency, call 110.

Elimination of Violence against Women

There are concerns that cases of domestic violence committed by spouses and others have increased in number and seriousness due to anxieties about life and stress stemming from Covid-19 pandemic. If you are a victim of domestic violence, please don't struggle alone. Instead, contact one of the following offices for a consultation.

- ・ DV電話相談(性別不問)：月～金曜日
午前10時～正午、午後1時～4時
- ・ 女性のための相談：毎週水曜日(予約制)
午前10時～正午、午後1時～4時
(1回の相談は50分)
- ・ 女性のための法律相談：毎月第3火曜日(予約制)
午後1時～4時(1回の相談は30分)
- * 通訳が必要な方は、ハローコーナーがある月曜日に電話してください。言語・時間については、4ページをご覧ください。

DV相談+

Tel. 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>
電話・メール 24時間
チャット 正午～午後10時

- * チャットは、英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・タガログ語・タイ語・ベトナム語・ネパール語・インドネシア語でも対応

上尾警察署(警察安全相談担当)

Tel. 048-773-0110 24時間
緊急の場合は110番

→ 男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112

チャットは
こちらから



Danjo Kyodo Sankaku Suishin Center

Tel. 048-778-5110 1F of City Hall Annex #3

- ・ DV Telephone Counseling
(Regardless of gender): Weekdays
10:00 a.m. ~ noon, 1:00 ~ 4:00 p.m.
- ・ Counseling for Women:
Wednesdays (booking required)
10:00 a.m. ~ noon, 1:00 ~ 4:00 p.m.
(50 min. / counseling)
- ・ Legal counseling for Women:
3rd Tuesday of every month
(booking required)
1:00 ~ 4:00 p.m. (30 min. / counseling)
- * If you need interpretation service, please call on Monday when Hello Corner is held. As for available languages and hours, see page 4.



DV Counselling+

Tel. 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>
Telephone and email 24 hours
Chat noon ~ 10:00 p.m.

- * Languages available for Chat: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog, Thai, Vietnamese, Nepalese and Indonesian

← Please scan the QR code for Chat.

Ageo Police Station (Keisatsu Anzen Soudan)

Tel. 048-773-0110 24 hours
110 in case of emergency

→ Danjo Kyodo Sankaku Suishin Center
(Gender Equality Promotion Center)

Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112

Provision of Assistance for Educational Expenses before Entering Schools

Assistance for school supplies exclusively for new 1st and 7th graders will be provided before they enter school (around the end of February 2023).

New 1st graders

For: Parents/guardians living in Ageo as of February 1, 2023, whose children will enter a city elementary school in April 2023, and who have difficulty in paying for school supplies.

Application: Application forms are available at city elementary schools and Gakumu-ka (7F of City Hall). Forms are downloadable from the city website as well. Fill out the application form and submit it along with required documents to the elementary school that your children will enter, or to Gakumu-ka, by January 6 (Fri), 2023.

New 7th graders

For: Parents/guardians living in Ageo as of February 1, 2023, who received assistance for

新入学児童生徒学用品費の入学前支給

就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための学用品費だけは、入学前(2023年2月末頃)に支給します。

新小学1年生

対象：2023年2月1日現在、上尾市に住み、2023年4月に上尾市立小学校に入学予定の子ども
の保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人

申込み：申請書は、各市立小学校・学務課(市役所7階)にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、2023年1月6日(金)までに必要書類を添えて入学予定の小学校または学務課へ提出してください。

新中学1年生

対象：2023年2月1日現在、上尾市に住み、2022年度に就学援助費を受け取っている人のうち、2023年4月に上尾市立または国・県立

ちゅうがっこう にゅうがくよてい こ ほごしや
中学校に入学予定の子どもの保護者
もうしこ ねんど しゅうがくえんじょひ う と ひと
申込み：2022年度に就学援助費を受け取っている人
には、自動的に支給します。現在もらって
いなくても入学前に支給を希望する人は、
2023年1月6日(金)までに申請して下さい。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



マイナンバーカード

マイナポイント第2弾の対象となるマイナンバーカードの申請期限が、12月末までに延長されました。詳しくは、ハローコーナーニュース9月号または下記サイトをご覧ください。

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>

11月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

とき：11月7日、14日、21日

ところ：市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(11月28日)は、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

とき：11月26日

ところ：市役所5階 501会議室



educational expenses for the school year of 2022, and whose children will enter a city-run, national, or prefectural junior high school in April 2023.

Application: Expenses for school supplies will be automatically provided to residents who have received assistance for school expenses in the current school year of 2022. If you have not received this assistance but wish to receive it before your children enter school, please apply by January 6 (Fri), 2023.

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

My-Number Card

The deadline for applying for the My-Number Card, which is needed to earn Myna Points through the Myna Points Part 2, has been extended to the end of December, 2022. For details, please refer to the September issue of Hello Corner News.

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>

Hello Corner Schedule for November

Counselling on Mondays

When: November 7, 14 and 21

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held on the 4th Monday, November 28.

Counselling on Saturday

When: November 26

Where: Meeting room #501

5F of City Hall



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Vietnamese (Only on the 4th Saturday)

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp